



**RADA  
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 8 września 2010 r. (09.09)  
(OR. en)**

**13380/10**

**FRONT 125  
COMIX 571**

**PISMO PRZEWODNIE**

---

Od: Sekretarz Generalny Komisji Europejskiej,  
podpisał dyrektor Jordi AYET PUIGARNAU

Data otrzymania: 17 sierpnia 2010 r.

Do: Pierre de BOISSIEU, Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej

---

Dotyczy: **Zalecenie Komisji z 16.8.2010 zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)**

---

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument Komisji C(2010) 5559 wersja ostateczna.

Załącznik: C(2010) 5559 wersja ostateczna



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 16.8.2010  
K(2010) 5559 wersja ostateczna

**ZALECENIE KOMISJI**

**z 16.8.2010**

**zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)**

## ZALECENIE KOMISJI

z 16.8.2010

**zmieniające zalecenie ustanawiające wspólny „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)” przeznaczony dla właściwych organów państw członkowskich prowadzących kontrolę osób na granicach (C(2006) 5186 wersja ostateczna)**

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 292,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W zaleceniu Komisji z dnia 6 listopada 2006 r. (C(2006) 5186 wersja ostateczna) ustanowiono „Praktyczny podręcznik dla straży granicznej (podręcznik Schengen)”, zawierający wspólne wytyczne, najlepsze praktyki i zalecenia w dziedzinie kontroli granic.
- (2) Komisja zobowiązała się do zapewnienia regularnej aktualizacji praktycznego podręcznika dla straży granicznej.
- (3) Praktyczny podręcznik należy dostosować do najnowszych zmian, w tym, w szczególności, przyjęcia następujących aktów prawnych:
  - decyzja Rady 2008/903/WE z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Konfederacji Szwajcarskiej<sup>1</sup>;
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 810/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiające wspólnotowy kodeks wizowy (kodeks wizowy)<sup>2</sup>;
  - decyzja Komisji z dnia 19 marca 2010 r. (C(2010)1620 wersja ostateczna) ustanawiająca podręcznik dotyczący rozpatrywania wniosków wizowych i zmieniania wydanych wiz;
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 265/2010 z dnia 25 marca 2010 r. zmieniające konwencję wykonawczą do układu z Schengen i rozporządzenie (WE) nr 562/2006 w zakresie dotyczącym przepływu osób posiadających wizy długoterminowe<sup>3</sup>.
- (4) Komisja zaleca uwzględnienie komunikatu Komisji dla Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego wytycznych w celu skuteczniejszej transpozycji i stosowania

---

<sup>1</sup> Dz.U. L 327 z 5.12.2008, s. 15.

<sup>2</sup> Dz.U. L 243 z 15.9.2009, s. 1.

<sup>3</sup> Dz.U. L 85 z 31.3.2010, s. 1.

dyrektywy 2004/38/WE w sprawie prawa obywateli Unii i członków ich rodzin do swobodnego przemieszczania się i pobytu na terytorium państw członkowskich (COM (2009)313 wersja ostateczna)<sup>4</sup>,

NINIEJSZYM ZALECA:

1. W załączniku do zalecenia z dnia 6 listopada 2006 r. (C(2006) 5186 wersja ostateczna) wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszego zalecenia.
2. Państwa członkowskie powinny przekazać zmiany do praktycznego podręcznika dla straży granicznej, wprowadzone niniejszym zaleceniem, swoim organom krajowym właściwym do prowadzenia kontroli osób na granicach.

Sporządzono w Brukseli, dnia 16.8.2010

*W imieniu Komisji  
Cecilia Malmström  
Członek Komisji*

**ODPIS UWIERZYTELNIONY**  
W imieniu Sekretarza Generalnego

**Jordi AYET PUIGARNAU**  
Dyrektor Kancelarii

---

<sup>4</sup> <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2009:0313:FIN:PL:PDF>

## ZAŁĄCZNIK

(1) W spisie treści pkt 7 i 8 otrzymują brzmienie:

„7. **Wizy stosowane na granicy, w tym wobec osób podróżujących drogą morską w tranzycie, oraz odmowa wydania takich wiz**

**8. Anulowanie i cofnięcie jednolitych wiz Schengen”.**

(2) W części pierwszej pkt 1 otrzymuje brzmienie:

„1. **PAŃSTWA SCHENGEN** (państwa, które w pełni wdrożyły dorobek Schengen i zniosły kontrolę na swoich granicach wewnętrznych)<sup>3</sup>:

1. Austria	10. Węgry	19. Polska
2. Belgia	11. Islandia	20. Portugalia
3. Republika Czeska	12. Włochy	21. Słowacja
4. Dania	13. Łotwa	22. Słowenia
5. Estonia	14. Litwa	23. Hiszpania
6. Finlandia	15. Luksemburg	24. Szwecja
7. Francja	16. Malta	25. Szwajcaria
8. Niemcy	17. Niderlandy	
9. Grecja	18. Norwegia	

<p><b>UWAGA:</b> protokół między UE/WE, Szwajcarią i <b>Liechtensteinem</b> o włączeniu Liechtensteinu w stosowanie dorobku Schengen został podpisany dnia 28 lutego 2008 r.</p>
--

---

<sup>3</sup> Bułgaria, Cypr i Rumunia nie są jeszcze w pełni państwami Schengen, ale stosują wspólne przepisy dotyczące kontroli granic zewnętrznych.

(3) W części pierwszej pkt 23 otrzymuje brzmienie:

„23. **„wiza”** oznacza zezwolenie wydawane przez państwo członkowskie na:

a) tranzyt przez terytorium państw członkowskich lub planowany pobyt na terytorium państw członkowskich nieprzekraczający trzech miesięcy w dowolnym sześciomiesięcznym okresie, licząc od dnia pierwszego wjazdu na terytorium państw członkowskich;

b) tranzyt przez międzynarodowe strefy tranzytowe portów lotniczych państw członkowskich”.

(4) W części pierwszej dodaje się nowe pkt 24, 25 i 26:

„24. **„wiza o ograniczonej ważności terytorialnej”** oznacza wizę ważną na terytorium jednego lub większej liczby, lecz nie wszystkich, państw członkowskich.

25. **„tranzytowa wiza lotniskowa”** oznacza wizę uprawniającą do tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową jednego lub kilku portów lotniczych państw członkowskich.

26. **„wiza długoterminowa”** oznacza wizę krajową wydaną przez jedno z państw członkowskich na pobyt przekraczający trzy miesiące, zgodnie z jego prawem krajowym lub prawem Unii.”

(5) W części drugiej sekcja I wprowadza się następujące zmiany:

a) w pkt 1.1 lit. b) otrzymuje brzmienie:

„b) muszą posiadać ważną wizę, jeżeli jest ona wymagana, co nie dotyczy obywateli państw trzecich posiadających dokument pobytowy wydany przez państwo Schengen uznawany za równoważny z wizą lub ważną wizę pobytową długoterminową. Nie dotyczy to tymczasowych zezwoleń na pobyt obowiązujących do czasu rozpatrzenia pierwszego wniosku o wydanie dokumentu pobytowego lub wniosku azylowego;”;

b) w pkt 1.1 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się dwiema ramkami:

„\* *Podstawa prawna:*

- kodeks graniczny Schengen (art. 5);
- rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 265/2010 z dnia 25 marca 2010 r. zmieniające konwencję wykonawczą do układu z Schengen i rozporządzenie (WE) nr 562/2006 w zakresie dotyczącym przepływu osób posiadających wizy długoterminowe;
- rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 zmienione:
- rozporządzeniem Rady (WE) nr 2414/2001;
- rozporządzeniem Rady (WE) nr 453/2003;
- rozporządzeniem Rady (WE) nr 851/2005;
- rozporządzeniem Rady (WE) nr 1932/2006.

\* *Odsyłacze:*

- wykaz państw trzecich, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych, oraz tych państw, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu
- informacje na temat krajowych odstępstw w zakresie wymogów wizowych
- wspólny wykaz państw trzecich, których obywatele mają obowiązek posiadania tranzytowej wizy lotniskowej podczas tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych znajdujących się na terytorium państw członkowskich
- wykaz państw trzecich, których obywatele mają obowiązek posiadania tranzytowej wizy lotniskowej podczas tranzytu przez międzynarodową strefę tranzytową portów lotniczych znajdujących się na terytorium jednego państwa członkowskiego
- wykaz dokumentów pobytowych uprawniających ich posiadaczy do tranzytu przez porty lotnicze państw członkowskich bez tranzytowej wizy lotniskowej”;

c) ramkę po pkt 1.5 zastępuje się ramką:

„\* *Odsyłacze:*

- dokumenty wydane bezpaństwowcom i uchodźcom przez państwa

Schengen

– informacje na temat krajowych odstępstw w zakresie wymogów wizowych”;

d) punkt 1.6 tiret pierwsze otrzymuje brzmienie:

- „sprawdzeniu, czy obywatel państwa trzeciego jest w posiadaniu dokumentu lub dokumentów uprawniających do przekroczenia granicy, których ważność nie wygasła, oraz, w odpowiednich przypadkach, czy posiada wymaganą wizę, dokument pobytowy lub wizę długoterminową;”;

e) punkt 1.7 tiret czwarte otrzymuje brzmienie:

- „sprawdzenie, czy dana osoba jest w posiadaniu ważnej wizy, jeśli taka jest wymagana, z wyjątkiem sytuacji, gdy osoba ta posiada ważny dokument pobytowy wydany przez państwa Schengen lub ważną wizę pobytową długoterminową albo inne dokumenty uprawniające do pobytu lub ponownego wjazdu na ich terytorium;”;

f) punkt 3.1.1 tiret drugie otrzymuje brzmienie:

- „członkowie rodzin obywateli UE i EOG i Szwajcarii będący obywatelami państwa trzeciego: paszport. Osoby takie mogą być także zobowiązane do posiadania wizy wjazdowej w przypadku, gdy są obywatelami państwa trzeciego objętego obowiązkiem wizowym, chyba że są w posiadaniu ważnego dokumentu pobytowego wydanego przez państwo Schengen lub też, gdy towarzyszą obywatelowi UE lub EOG, który skorzystał z prawa do swobodnego przemieszczania się i pobytu na mocy dyrektywy 2004/38/WE albo dołączają do takiego obywatela – ważnego dokumentu pobytowego lub karty pobytu<sup>4</sup> wydanych przez państwo członkowskie.

Dalsze informacje na temat szczególnych przepisów dotyczących członków rodzin obywateli UE, EOG i Szwajcarii – zob. CZĘŚĆ III Podręcznika dotyczącego rozpatrywania wniosków wizowych i zmieniania wydanych wiz, zwanego dalej „podręcznikiem do kodeksu wizowego.



---

<sup>4</sup> Wyłącznie karty pobytu wydane na mocy art. 10 i 20 dyrektywy 2004/38/WE (tzn. wydane członkom rodziny obywatela UE, który przeniósł się do państwa członkowskiego innego niż to, którego obywatelstwo posiada) zwalniają członków rodziny z państw trzecich z obowiązku wizowego.”;

g) ramkę po pkt 3.5.7 zastępuje się ramką:

„\* *Podstawa prawna:*

- kodeks graniczny Schengen załącznik VII);
- Konwencja wiedeńska o stosunkach dyplomatycznych sporządzona dnia 18 kwietnia 1961 r.

*Odsyłacz:*

- informacje na temat krajowych odstępstw w zakresie wymogów wizowych.”;

(h) w pkt 3.8 przypis numer <sup>4</sup> otrzymuje numer <sup>5</sup>;

i) w pkt 4.11 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„\* *Podstawa prawna:*

- kodeks graniczny Schengen (art. 10 i załącznik IV)
- dyrektywa 2004/38/WE (art. 5) w związku z komunikatem Komisji COM (2009)313 wersja ostateczna
- konwencja schengeńska (art. 21)”;

j) w pkt 6.1 lit. c) otrzymuje brzmienie:

- „c) nie mają ważnej wizy, gdy taka jest wymagana, lub dokumentu pobytowego albo długoterminowej wizy pobytowej wydanych przez państwo Schengen;”;

k) w pkt 6.2 lit. c) otrzymuje brzmienie:

- „c) dana osoba posiada dokument pobytowy albo długoterminową wizę pobytową lub wizę uprawniającą do ponownego wjazdu wydane przez państwo Schengen lub, gdy są one wymagane, dokumentu pobytowy albo długoterminową wizy pobytową i wizę uprawniającą do ponownego wjazdu, umożliwiające danej osobie tranzyt i dotarcie na terytorium takiego państwa. Prawa do tranzytu można jednakże odmówić, jeżeli w krajowych bazach danych państwa Schengen, którego granice zewnętrzne dana osoba zamierza przekroczyć, istnieje wpis dotyczący tej osoby, któremu towarzyszy instrukcja odmowy wjazdu lub tranzytu.”;

- l) w pkt 6.2 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„\* *Podstawa prawna:*

- kodeks graniczny Schengen (art. 5)
- kodeks wizowy (art. 32 i 35 oraz załącznik VI)”;

- m) w pkt 6.3.2 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„\* *Podstawa prawna:*

- dyrektywa 2004/38/WE (art. 5 i art. 27-33) w związku z komunikatem Komisji COM (2009)313 wersja ostateczna
- wyrok ETS z dnia 25 lipca 2002 r., sprawa C-459/99, MRAX przeciwko Belgii
- wyrok ETS z dnia 17 lutego 2005 r., sprawa C-215/03, Salah Oulane przeciwko Minister voor Vreemdelingenzaken en Integratie”;

- n) punkt 6.5 otrzymuje brzmienie:

„6.5 Jeśli funkcjonariusz odpowiedzialny za kontrolę ustali, że w SIS istnieje wpis dotyczący posiadacza wizy do celów odmowy wjazdu, musi on cofnąć wizę przystawiając stempel o treści „COFNIĘTO”. Bliższe informacje – zob. sekcja I pkt 8.”;

- o) punkt 6.6 otrzymuje brzmienie:

„6.6 Wizy nie wolno anulować ani cofnąć jedynie z tej przyczyny, że obywatel państwa trzeciego nie był w stanie okazać zaświadczeń

wymaganych do potwierdzenia celu podróży. W tym ostatnim przypadku funkcjonariusz straży granicznej musi przeprowadzić dalsze czynności wyjaśniające, aby ocenić, czy dana osoba uzyskała wizę w drodze oszustwa i czy stanowi zagrożenie w kontekście nielegalnej imigracji. W razie konieczności należy skontaktować się z właściwymi organami państwa Schengen, które wydało wizę. Funkcjonariusz straży granicznej unieważnia wizę jedynie w przypadku stwierdzenia, że została ona uzyskana w drodze oszustwa. Bliższe informacje – zob. sekcja I pkt 8.”;

p) punkt 6.7 otrzymuje brzmienie:

„6.7 Wszystkie osoby, którym odmówiono wjazdu oraz posiadacz wizy, którego wiza została anulowana lub cofnięta, mają prawo do wniesienia odwołania zgodnie z prawem krajowym. Obywatelowi państwa trzeciego należy przekazać pisemne objaśnienie procedury odwoławczej i punktów kontaktowych, gdzie można uzyskać informacje o przedstawicielach uprawnionych do działania w imieniu obywatela państwa trzeciego.

W przypadku anulowania lub cofnięcia wizy, funkcjonariusz straży granicznej musi wypełnić standardowy formularz do celów powiadomienia odpowiednio o anulowaniu lub cofnięciu wizy i umotywowania tej decyzji, z podaniem przyczyn anulowania, oraz wręczyć go danemu obywatelowi państwa trzeciego<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> Ten wymóg proceduralny zacznie obowiązywać od dnia 5 kwietnia 2011 r.”;

q) w pkt 6.12 ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej zastępuje się ramką:

„\* *Podstawa prawna:*

- dyrektywa 2004/38/WE (art. 5 i art. 27-33) w związku z komunikatem Komisji COM (2009)313 wersja ostateczna
- kodeks graniczny Schengen (art. 13 i załącznik V)
- konwencja schengenńska (art. 26)

- |   |
|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– dyrektywa 2001/51/WE</li><li>– kodeks wizowy (art. 34 i załącznik VI)</li></ul> |
|---|

r) tytuł pkt 7, pkt 7, 7.1 i 7.2 otrzymują brzmienie:

***„7. Wizy obowiązujące na granicy, w tym dla osób podróżujących drogą morską w tranzycie, oraz odmowa wydania takich wiz***

7.1 Rodzaje wiz:

„wiza” oznacza zezwolenie wydawane przez państwo członkowskie na:

a) tranzyt przez terytorium państw członkowskich lub planowany pobyt na terytorium państw członkowskich nieprzekraczający trzech miesięcy w dowolnym sześciomiesięcznym okresie, licząc od dnia pierwszego wjazdu na terytorium państw członkowskich;

b) tranzyt przez międzynarodowe strefy tranzytowe portów lotniczych państw członkowskich;

- „wiza o ograniczonej ważności terytorialnej” oznacza wizę ważną na terytorium jednego lub większej liczby, lecz nie wszystkich, państw członkowskich;

- „tranzytowa wiza lotniskowa” oznacza wizę uprawniającą do tranzytu przez międzynarodowe strefy tranzytowe jednego lub większej liczby portów lotniczych państw członkowskich;

- „wiza długoterminowa” oznacza wizę krajową wydaną przez jedno z państw członkowskich na pobyt przekraczający trzy miesiące, zgodnie z jego prawem krajowym lub prawem Unii.

Bliższe informacje na temat różnych rodzajów wiz – zob. część II pkt 9 podręcznika do kodeksu wizowego.

Bliższe informacje na temat szczególnych przepisów dotyczących wydawania na granicach wiz członkom rodziny obywateli UE/EGO oraz obywateli Szwajcarii – zob. część trzecia podręcznika do kodeksu wizowego.

Blizsze informacje na temat wydawania wiz na granicy – zob. odpowiednie przepisy części IV podręcznika do kodeksu wizowego.

\* *Podstawa prawna:*

- rozporządzenie Rady 539/2001
- kodeks wizowy (art. 2)

\**Odsyłacze:*

- wypełnianie naklejki wizowej.
- przykładowe wypełnione naklejki wizowe”;

s) tytuł pkt 8 oraz pkt 8 otrzymują brzmienie:

***„8. Anulowanie i cofnięcie jednolitych wiz Schengen***

Zob. odpowiednie przepisy części V pkt 2 i 3 podręcznika do kodeksu wizowego.

\* *Podstawa prawna:*

- kodeks wizowy (art. 34 i załącznik VI)”;

t) skreśla się pkt 9.4 oraz ramkę zawierającą informacje o podstawie prawnej.

(6) W części IV tiret pierwsze oraz w wykazie wprowadza się następujące zmiany:

a) tiret pierwsze otrzymuje brzmienie:

„Prawo Unii”;

b) skreśla się tiret:

„- decyzja Komitetu Wykonawczego z dnia 14 grudnia 1993 r. w sprawie wspólnych zasad anulowania, unieważniania lub skracania okresu ważności wizeny jednolitej (SCH/COM-ex(93)24) (Dz.U. L 239 z 22.9.2000, s.154);

- rozporządzenie Rady (WE) nr 415/2003 z dnia 27 lutego 2003 r. w sprawie wydawania wiz na granicy, w tym wydawania takich wiz marynarzom podróżującym tranzytem (Dz.U. L 64 z 7.3.2003, s. 1);

- wspólne instrukcje konsularne dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczące wiz (Dz.U. C 326 z 22.12.2005, s.1);”;
- b) dodaje się tiret w brzmieniu:
- „- decyzja Rady 2008/903/WE z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie pełnego stosowania przepisów dorobku Schengen w Konfederacji Szwajcarskiej (Dz.U. L 327 z 5.12.2008, s. 15);
  - rozporządzenie (WE) nr 810/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiające wspólnotowy kodeks wizowy (kodeks wizowy) (Dz.U. L 243 z 15.9.2009, s. 1);
  - decyzja Komisji z dnia 19 marca 2010 r. (C(2010)1620 wersja ostateczna) ustanawiająca podręcznik do rozpatrywania wniosków wizowych i zmieniania wydanych wiz;
  - rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 265/2010 z dnia 25 marca 2010 r. zmieniające konwencję wykonawczą do układu z Schengen i rozporządzenie (WE) nr 562/2006 w zakresie dotyczącym przepływu osób posiadających wizy długoterminowe (Dz.U. L 85 z 31.3.2010, s. 1).”.